"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2026"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Comprensión Fonológica del Inglés

Código (SIU-Guaraní): 05331_0

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2026

Carrera: Traductorado Público en Inglés

Plan de Estudio: Ord. nº 065/2019-C.D.

Formato curricular: Taller

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: ?Campo de Formaciòn Especìfica (CFE) ?Àrea Lingüística

Año de cursado: 3

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 56

Carga horaria semanal: 4

Créditos: 4

Equipo de Cátedra:

- Profesor Asociado CAPORALINI Carina
- Jefe de Trabajos Prácticos GARCÍA Gabriela Beatriz

Fundamentación:

Tal como señala Underhill (2015), la pronunciación debe entenderse como un componente esencial de la inteligibilidad, ya que permite que los hablantes transmitan y comprendan mensajes de manera efectiva. En este sentido los componentes fonológicos adquieren una relevancia central, ya que contribuyen tanto a la construcción e interpretación de significados en el discurso oral como al desarrollo de una producción oral adecuada y comprensible, favoreciendo así una comunicación exitosa.

Es por ello que este espacio curricular está diseñado desde una perspectiva reflexiva, analítica, integradora y pragmática de las competencias de comprensión y producción de textos orales.
El espacio curricular 'Comprensión Fonológica del Inglés' tiene por objeto ahondar en los conocimientos en los que se apoyan prácticas adquiridas en los anteriores cursos de Fonética y Fonología como sustento de una práctica intensiva y profunda de la destreza de la escucha en inglés, con especial énfasis en los aspectos fonológicos tanto segmentales como suprasegmentales, especialmente en la entonación y en los procesos fonológicos que se dan en el habla encadenada, en tanto facilitadores del proceso de la escucha atenta y activa. Asimismo, se retoman e integran los aspectos sintácticos y semánticos de la lengua en su rol estratégico para la comprensión del mensaje

oral. También se propone resaltar la importancia de los rasgos paralingüísticos y extralingüísticos en la escucha.

Desde esta perspectiva, la comprensión auditiva implica también el reconocimiento de la diversidad lingüística propia del inglés como lengua global. Para la formación de futuros traductores e intérpretes, se hará hincapié en el concepto de World Englishes, reconociendo la legitimidad, riqueza y diversidad de las distintas variedades del inglés empleadas en diferentes contextos socioculturales alrededor del mundo. En esta asignatura, dicho enfoque será abordado principalmente desde una perspectiva receptiva, centrada en el desarrollo de estrategias para facilitar la escucha atenta. Por lo tanto, se prepara a los estudiantes para que en un futuro puedan interactuar eficazmente con hablantes tanto nativos como no nativos del inglés, favoreciendo el reconocimiento y la comprensión de una variedad de acentos y usos lingüísticos que encontrarán en su futura práctica profesional. Teniendo en cuenta este escenario, se hará referencia al estatus de la lengua como 'English as a Lingua Franca' (ELF) y al 'Lingua Franca Core'. Jenkins sostiene que 'The Lingua Franca Core" establece determinados aspectos de la pronunciación cuya producción adecuada resulta fundamental para garantizar la inteligibilidad en contextos de comunicación donde el inglés funciona como lengua franca (Walker, 2010).

Existe un amplio consenso en el que tanto docentes como estudiantes deben conocer las distintas variedades del inglés, sus similitudes y diferencias, los aspectos relacionados con la inteligibilidad, la estrecha relación entre lengua e identidad. Asimismo, se sostiene que la enseñanza y el uso del inglés deberían basarse en un enfoque pluricéntrico, perspectiva compartida por los estudios de 'World Englishes' (WES) y 'English as a Lingua Franca' (ELF) (Jenkings, 2006).

El enfoque metodológico se basa en la participación y la interacción por medio de prácticas significativas. Se pretende desarrollar el pensamiento reflexivo, las destrezas propias del aprendizaje de la lengua, la toma de conciencia de la importancia de la disciplina en el futuro trabajo profesional, y el compromiso con el propio aprendizaje.

Aportes al perfil de egreso:

Competencias generales- Los egresados del Traductorado Público en inglés deberán lograr competencias lingüísticas y discursivas que les permitan desempeñarse en el ámbito laboral o académico con solidez en distintas situaciones comunicativas. Teniendo en cuenta este objetivo es que en el espacio curricular 'Comprensión Fonológica del Inglés', se busca desarrollar la comprensión y análisis del texto oral, teniendo en cuenta sus características desde el punto de vista fonológico. Este espacio curricular también crea instancias de práctica desde el punto de vista de producción oral y promueve la autonomía del alumno para que participe activamente de su proceso de enseñanza aprendizaje, y así pueda lograr la misma autonomía en su futuro profesional.

Expectativas de logro:

-Integrar los conocimientos y destrezas desarrollados en los cursos anteriores de Fonética y Fonología.
-Desarrollar la destreza de la escucha en cuanto habilidad activa.
-Promover la capacidad de análisis de los fonemas, rasgos prosódicos y procesos fonológicos de la cadena del habla y su rol en el proceso de la escucha atenta.
-Adquirir estrategias de aprendizaje para desarrollar la comprensión del texto oral.
-Desarrollar la capacidad de desentrañar los significados que proporcionan los sistemas paralingüísticos y extra-lingüísticos que proporciona el contexto.
-Desarrollar estrategias para detectar errores propios y estrategias de autocorrección.
-Comprometerse con su propio proceso de aprendizaje.
-Afianzar el uso del metalenguaje específico de la Fonética y Fonología del inglés para poder definir conceptos en forma clara y precisa.
-Reflexionar sobre el rol de la fonología en la formación del traductor.
-Utilizar Moodle o aula virtual como espacio interactivo de trabajo.
-Examinar e interpretar la bibliografía propuesta por la cátedra sobre los aspectos segmentales y prosódicos de la

Fonética y Fonología inglesa.

Contenidos:

Unidad 1: Listening

The listening process. Types of listening. Different listening situations. The competent listener. Different listening purposes. Linguistic, paralinguistic, and extra linguistic features for aural comprehension. Types of listening: academic listening and note taking.

Unidad 2: Strategies for successful comprehension.

Goal-focused listening. Phonological processes in connected speech. Patterns of simplification. Cues to identify intonation boundaries. New and given information. Focus and nucleus placement. Basic intonation patterns: fall, rise and fall rise. Discrimination and general meanings of tones. Communicative function of intonation.

Unidad 3: World Englishes and English as a Lingua Franca.

Accents of English. A brief reference to variety, dialect and accent. Main phonological differences between General British and General American varieties. Analytical samples and recognition. World Englishes and English as a Lingua Franca: identifying general phonological characteristics of the Lingua Franca Core and implications. Intelligibility. Strategies for successful comprehension.

Propuesta metodológica:

El enfoque global para el dictado de la asignatura será el de interacción entre los alumnos y los integrantes de la cátedra durante las 3 (tres) horas semanales a dictarse en el segundo cuatrimestre de 2025. Del total de la carga horaria de este espacio curricular, se dictarán 26 horas en modalidad presencial y 6 en modalidad virtual, haciendo uso de la plataforma MOODLE. El espacio curricular Comprensión Fonológica en inglés basa su desarrollo metodológico en tareas significativas y funcionales. Las clases serán de naturaleza teórico-práctica y se desarrollarán en el modo de aula-taller con el propósito de favorecer la interacción y el aprendizaje significativo.

Para alcanzar los objetivos planteados por la asignatura se llevarán a cabo las siguientes actividades:
-Desarrollo de clases teórico-prácticas
-Práctica intensiva de la escucha atenta.
-Escucha de diferentes géneros de textos orales: conversaciones informales, entrevistas, discursos, entre otros.
-Práctica del dictado fonológico.
-Práctica de la micro habilidad de la toma de apuntes dentro del contexto de escucha atenta.
-Exposición a diferentes variedades del Inglés, haciendo foco en las características del inglés americano y británico.
Práctica para comprender la relevancia del inglés como Lengua Internacional o “Lingua Franca”

Propuesta de evaluación:

Este espacio curricular se acreditará mediante la obtención de cualquiera de las siguientes tres categorías y sus correspondientes exámenes
-alumno promocional
-alumno regular
-alumno libre
Para promocionar los alumnos deberán
-Aprobar el 100 % de los 4 (cuatro) Trabajos Prácticos. Si el alumno no aprueba uno de ellos, podrá rendir un

trabajo práctico extra. El mismo consistirá en un dictado fonológico y un ejercicio de escucha.
-Tener el 75% de asistencia en las clases.
-Aprobar una Evaluación Oral Global oral dentro del cursado de la última clase. Mediante esta evaluación oral, los alumnos podrán aplicar los contenidos desarrollados en la asignatura. Para ello, deberán analizar (uno) de los audios correspondientes a dos géneros: una entrevista o una conversación informal (se pueden visualizar dichos audios en la sección de “online resources”, apartado que se encuentra al final de la bibliografía). Esta instancia global no tendrá recuperatorio. Quienes desaprueben quedarán en condición de alumnos regulares.
-Aprobar la secuencia de actividades de escucha propuesta por la cátedra. Esta secuencia de actividades es una réplica de las actividades llevadas a cabo en clase durante el dictado de este espacio curricular. Esta única secuencia se administra en la plataforma Moodle y consta de siete actividades, con una duración total de aproximadamente 40 minutos. Esta actividad no tiene recuperatorio.
Si el alumno aprueba las instancias evaluativas arriba mencionadas, obtendrá su nota final.

Para regularizar los alumnos deberán
-Aprobar el 75% de los Trabajos Prácticos, 3 (tres) de los 4 (cuatro). Quienes sólo han aprobado 2 (dos), pueden acceder a un recuperatorio para alcanzar 3 (tres) aprobados. El mismo consistirá en un dictado fonológico y un ejercicio de escucha.
-Aprobar la secuencia de actividades de escucha propuesta por la cátedra. Esta secuencia de actividades es una réplica de las actividades llevadas a cabo en clase durante el dictado de este espacio curricular. Esta única secuencia se administra en la plataforma Moodle y consta de siete actividades, con una duración total de aproximadamente 40 minutos. Esta actividad no tiene recuperatorio.
Alumnos libres
-Rendirán en condición de libres aquellos estudiantes que no hayan cumplido con algunos de los requisitos para regularizar o que se hayan inscripto en este espacio curricular como libres.
Tanto los alumnos en condición de regulares o libres deberán presentarse a mesa de examen según calendario académico de la facultad. Para los alumnos ‘regulares’ el examen consistirá en una evaluación oral, para la cual los alumnos deberán preparar y analizar los audios correspondientes a dos géneros: una conversación informal y una entrevista. Para los alumnos ‘libres’ el examen consta de dos partes: una evaluación escrita que en la cual se evaluará el dictado fonológico y actividades de escucha. Para el examen oral los alumnos deberán preparar los mismos audios que los alumnos regulares. Se deberá aprobar el examen escrito para poder rendir la instancia oral. Ambas instancias son eliminatorias.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%

	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

Bibliografia obligatoria
-Brown, G. (1985). Listening to Spoken English. London. Longman.
-Carley, P. Mees, M. I., Collins, B. (2018) English Phonetics and Pronunciation Practice. London. Routledge. 2018
-Cruttenden, A. (2014) (ed.) Gimson's Pronunciation of English. Eight Edition. London. Routledge.
-Hedge, T. (2000) Teaching and learning in the Language Classroom. Oxford University Press. Oxford.
-Jenkins, Jennifer. (2006). Current Perspectives on Teaching World Englishes and
-English as a Lingua Franca. TESOL Quarterly. 40. 157. 10.2307/40264515.
-Lindsey, G. (2017) English after RP: Southern British Pronunciation Today. Tequisté Ediciones.
-Mendelsohn, D. (1994) Learning to Listen. Dominie Press. California.
-Roach, P. (2009) English Phonetics and Phonology. Cambridge University Press.
-Rost, M. (2011). Teaching and Researching Listening. United Kingdom. Pearson Education Limited.
-Tench, P. (1996). The Intonation Systems of English. Cassell.
-Underhill, A. (2005) Sound Foundations. Macmillan.
-Wells, J.C. (2006) English Intonation. Cambridge. Cambridge University Press.

Bibliografía complementaria
- Silakjani, A. P., & Sabouri, N. B. (2016). Learners" Listening Comprehension Difficulties in English Language Learning: A Literature Review. English Language Teaching, 9(6), 123-133.
-Harmer, J. (2007). The Practice of English Language Teaching. Pearson Education Limited. London.
-Richards, J.C. (2008). Teaching Listening and Speaking. From theory to practice. Cambridge. Cambridge University Press.
-Rost, M. (2013). Teaching and researching: Listening. Oxon. Routledge.
-Rost, M., & Wilson, J. J. (2013). Active listening. London. Routledge.
-Thornbury, S. Slade D. (2006) Conversation from Description to Pedagogy. Cambridge University Press.
-Wilson, JJ. (2008.) How to Teach Listening. Pearson Longman.
-Walker, R. (2010). Teaching the pronunciation of English as a lingua franca. Oxford University Press.

Recursos en red:

-The Rowling Library. (2022, 27 de febrero). J.K. Rowling and Stephen Fry, on Fantastic Beasts: A Natural History (BBC One, February 27th 2022) [Video]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=HIcQrUXwxO0
-we are lost shippers. (s. f.). Anne and Gilbert (Shirbert) S01E07 Scenes P1 [Video]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=AK_K2Zlgcpw
-Moodle